



# Argo CMS

Plugin per tradurre o riformulare con il GPT di OpenAI o DeepL testi esportati da Argo



# Esportare i testi da Argo

## ■ Esporta → Office

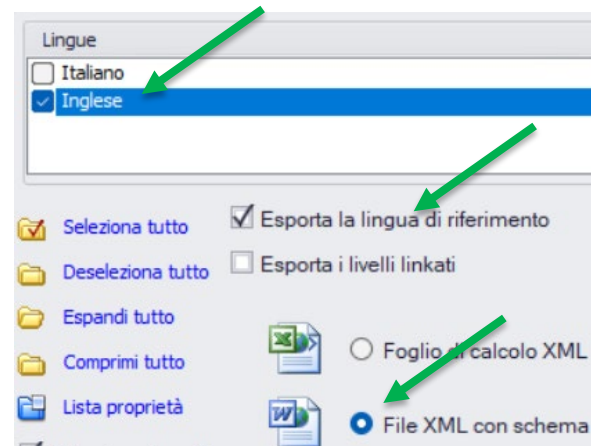
### □ Passo 3 di 4

#### ■ Lingua:

- Per tradurre i testi, selezionare la lingua in cui tradurli (es. Inglese)
- Per riformulare i testi, selezionare la lingua in cui riformularli (es. Italiano)
  - Cliccare su Esporta lingua di riferimento

#### ■ Formato di esportazione:

- Cliccare su File XML con schema



# Set-up del Plugin 1/3

Configurazione

Chiave API OpenAi:

Modello AI  
gpt-4o

File glossario (Excel)  
Sfoglia... Rimuovi

Lingue disponibili:

- Italiano
- English
- Deutsch
- Français
- Español

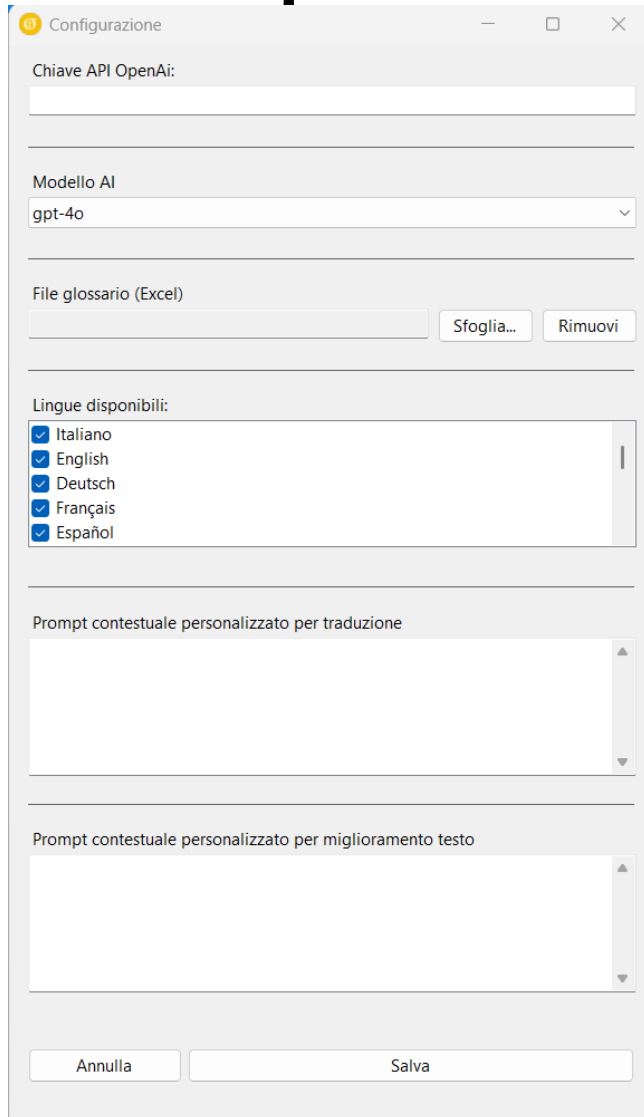
Prompt contestuale personalizzato per traduzione

Prompt contestuale personalizzato per miglioramento testo

Annulla Salva

- Aprire il Plugin e cliccare sul bottone Configura
- Incollare la chiave API di OpenAI o DeepL
  - È necessario disporre di un piano a pagamento e impostare un budget dedicato al Plugin
- Selezionare il Modello AI di Open AI
  - Consigliato: gpt-4o
- Selezionare una o più lingue fra quelle disponibili
  - Per modificare l'elenco delle lingue, accedere a «C:\Program Files\Sigma GPT translator client» ed editare con Blocco Note il file «lingue.json»

# Set-up del Plugin 2/3



The screenshot shows a configuration window titled 'Configurazione'. It contains the following fields and controls:

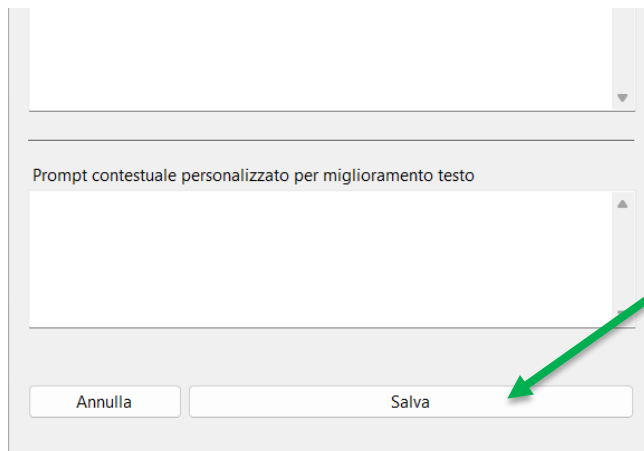
- Chiave API OpenAi:** A text input field.
- Modello AI:** A dropdown menu with 'gpt-4o' selected.
- File glossario (Excel):** A text input field with 'Sfoggia...' and 'Rimuovi' buttons.
- Lingue disponibili:** A list of languages with checkboxes: Italiano, English, Deutsch, Français, and Español. All are checked.
- Prompt contestuale personalizzato per traduzione:** A large text area.
- Prompt contestuale personalizzato per miglioramento testo:** A large text area.
- Buttons:** 'Annulla' and 'Salva' at the bottom.

- (Consigliato)  
Inserire il proprio prompt contestuale per
  - Traduzione automatica
  - Riformulazione automatica
- (Facoltativo)  
Selezionare il file del Glossario

# Set-up del Plugin 3/3

A	B	C
Italiano	Inglese	Tedesco
pompa di calore	heat pump	Wärmepumpe
valvola	valve	Ventil
serbatoio	tank	Tank
refrigerante	refrigerant	Kältemittel
pressione	pressure	Druck
armadio elettrico	electrical cabinet	Schaltschrank

- Il file del Glossario deve essere in formato .XLSX
- Il file deve contenere tante colonne quante sono le lingue da gestire e tante righe quanti sono i termini /le espressioni che il sistema deve:
  - Utilizzare nella traduzione automatica
  - Lasciare invariati nella riformulazione automatica



Prompt contestuale personalizzato per miglioramento testo

Annulla Salva

- Cliccare sul bottone Salva per applicare le modifiche e iniziare a usare il Plugin

# Usare il Plugin per tradurre 1/3



## Disclaimer sulla traduzione automatica

Le traduzioni fornite mediante il Plugin sono generate automaticamente da un sistema di intelligenza artificiale basato su modelli linguistici avanzati. Sebbene il sistema sia progettato per offrire traduzioni accurate e coerenti, il risultato può contenere imprecisioni, ambiguità o interpretazioni non corrette del testo originale, in particolare in contesti tecnici o specialistici.

**È responsabilità dell'utilizzatore verificare che la traduzione sia conforme agli standard linguistici, tecnici e normativi richiesti. Si raccomanda vivamente di sottoporre il contenuto tradotto alla revisione di un traduttore professionista umano prima della sua diffusione.**

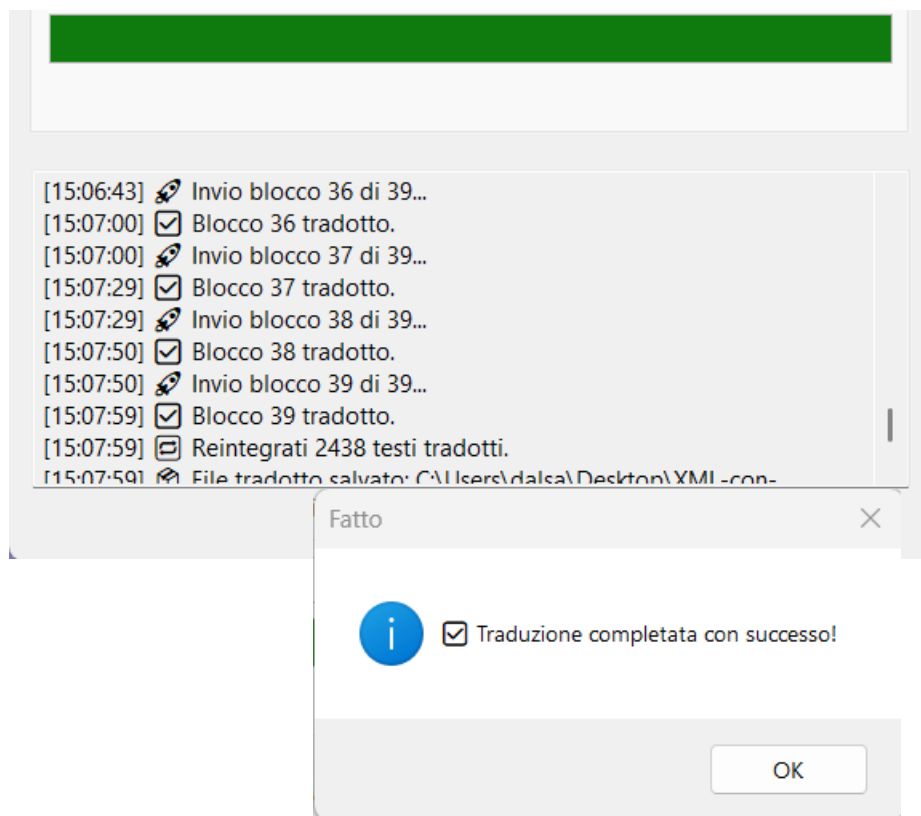
L'uso della traduzione automatica senza verifica umana avviene sotto l'esclusiva responsabilità dell'utente.

# Usare il Plugin per tradurre 2/3

The screenshot shows the SIGMa Argo GPT translator interface. At the top, there is a status bar with a green checkmark and the text "OpenAi API Key attiva" and a "Configura" button. Below this is a section titled "Seleziona il file XML di Argo" with a text input field (callout 1) and a "Sfoglia..." button. The main interface is divided into two tabs: "Traduzione" (selected) and "Miglioramento testo". Under the "Traduzione" tab, there are two dropdown menus: "Lingua sorgente:" set to "Italiano" and "Lingua destinazione:" set to "English" (callout 2). Below these are three radio button options: "Usa glossario personalizzato" (callout 3), "Nessuno" (selected, callout 4), "Usa testo originale", and "Usa testo tradotto (consigliato per manuali e documenti tecnici)". There is a section for "Istruzioni aggiuntive" with a checked checkbox "Usa istruzioni aggiuntive:" (callout 5) and a large text area. At the bottom, there is a "Traduci" button (callout 6).

1. Selezionare il file XML esportato da Argo
2. Nel tab Traduzione, selezionare la lingua sorgente e quella di destinazione
3. Cliccare su Usa glossario personalizzato, se caricato in fase di set-up
4. Contesto per la traduzione:
  - Nessuno: non viene inviato alcun blocco aggiuntivo
  - Usa testo originale: invia il blocco precedente e successivo nella lingua originale (non tradotta)
  - Usa testo tradotto: invia il blocco precedente nella versione tradotta e il blocco successivo nella lingua originale
5. Cliccare su Usa istruzioni aggiuntive, se inserite in fase di set-up
6. Cliccare sul bottone Traduci

# Usare il Plugin per tradurre 3/3



- All'avvio della procedura di traduzione, il Plugin crea un file temporaneo chiamato «Nome-file-da-tradurre + \_segnaposti.xml» per gestire i tag esportati da Argo (es. grassetto)
- Nel visore del Plugin appare l'avanzamento del processo di traduzione automatica da parte del GPT di OpenAI o di DeepL
- Al completamento della procedura di traduzione, il Plugin crea il file chiamato «Nome-file-da-tradurre + \_tradotto + \_Lingua-di-destinazione.xml»

Usare la funzione Importa → Office per importare in Argo il file tradotto

# Usare il Plugin per riformulare 1/3



## Disclaimer sulla riformulazione automatica dei contenuti

I testi riformulati mediante il Plugin sono elaborati automaticamente da un sistema di intelligenza artificiale basato su modelli linguistici avanzati.

Tuttavia, **la qualità e la correttezza dei testi generati non sono garantibili in assenza di una verifica umana.** In particolare, potrebbero verificarsi:

- Semplificazioni improprie di concetti tecnici
- Omissioni o alterazioni di informazioni rilevanti
- Formulazioni non conformi agli standard della documentazione tecnica.

Si raccomanda **vivamente** di sottoporre i testi riformulati alla revisione di un **technical writer professionale** prima della loro diffusione.

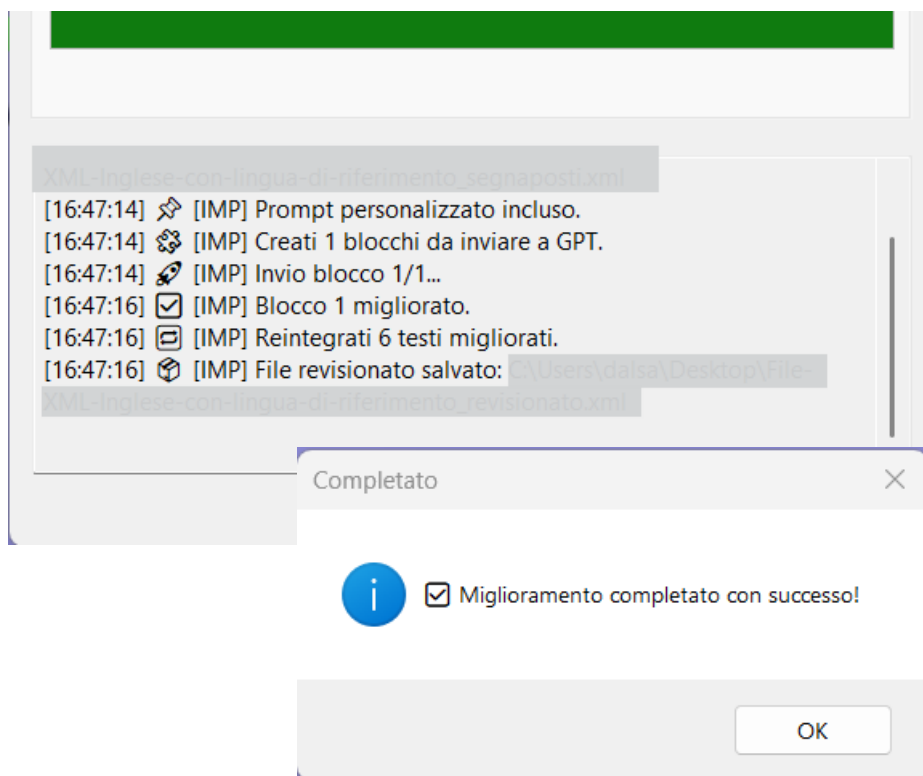
L'uso dei testi generati senza supervisione redazionale avviene sotto l'esclusiva responsabilità dell'utente.

# Usare il Plugin per riformulare 2/3

The screenshot shows the 'SIGMa Argo GPT translator' window. At the top, there is a status bar with 'OpenAi API Key attiva' and a 'Configura' button. Below this, a text field labeled 'Seleziona il file XML di Argo' is followed by a 'Sfoggia...' button, with a blue box containing the number '1' overlaid on the text field. The interface has two tabs: 'Traduzione' and 'Miglioramento testo', with the latter being active. Under the 'Miglioramento testo' tab, there is a 'Lingua testo:' dropdown menu set to 'Italiano', with a blue box containing the number '2' overlaid on the dropdown. Below the language menu is a checkbox labeled 'Usa glossario (termini intoccabili)', with a blue box containing the number '3' overlaid on the checkbox. Underneath is a section for 'Contesto per miglioramento' with three radio button options: 'Nessuno' (selected), 'Usa testo originale', and 'Usa testo migliorato', with a blue box containing the number '4' overlaid on the 'Usa testo originale' option. Below this is a section for 'Istruzioni aggiuntive' with a checked checkbox 'Usa istruzioni aggiuntive:', with a blue box containing the number '5' overlaid on the checkbox. At the bottom of the window, there is a text field labeled 'Migliora il testo' with a blue box containing the number '6' overlaid on the text field.

1. Selezionare il file XML esportato da Argo
2. Nel tab Miglioramento testo, selezionare la lingua in cui è redatto il testo da riformulare
3. Cliccare su Usa glossario (termini intoccabili), se caricato in fase di set-up
4. Migliora contesto:
  - Nessuno: non viene inviato alcun blocco aggiuntivo
  - Usa testo originale: invia il blocco originale precedente e successivo
  - Usa testo migliorato: invia il blocco precedente nella versione migliorata e il blocco successivo del testo originale
5. Cliccare su Usa istruzioni aggiuntive, se inserite in fase di set-up
6. Cliccare sul bottone Migliora il testo

# Usare il Plugin per riformulare 3/3



- All'avvio della procedura di traduzione, il Plugin crea un file temporaneo chiamato «Nome-file-da-tradurre + \_segnaposti.xml» per gestire i tag esportati da Argo (es. grassetto)
- Nel visore del Plugin appare l'avanzamento del processo di rielaborazione automatica da parte del GPT di OpenAI
- Al completamento della procedura di rielaborazione, il Plugin crea il file chiamato «Nome-file-da-tradurre + \_revisionato.xml»

Usare la funzione Importa → Office per importare in Argo il file revisionato

# Cruscotto in OpenAI 1/4



- Accedere a

<https://auth.openai.com/log-in>

- Autenticarsi con le stesse credenziali con cui si esegue il Login in ChatGPT

# Cruscotto in OpenAI 2/4

API keys - OpenAI API

platform.openai.com/settings/organization/api-keys

KEA S.r.l. / Default project

Dashboard Docs API reference

## API keys

+ Create new secret key

You have permission to view and manage all API keys in this organization.

Do not share your API key with others or expose it in the browser or other client-side code. To protect your account's security, OpenAI may automatically disable any API key that has leaked publicly.

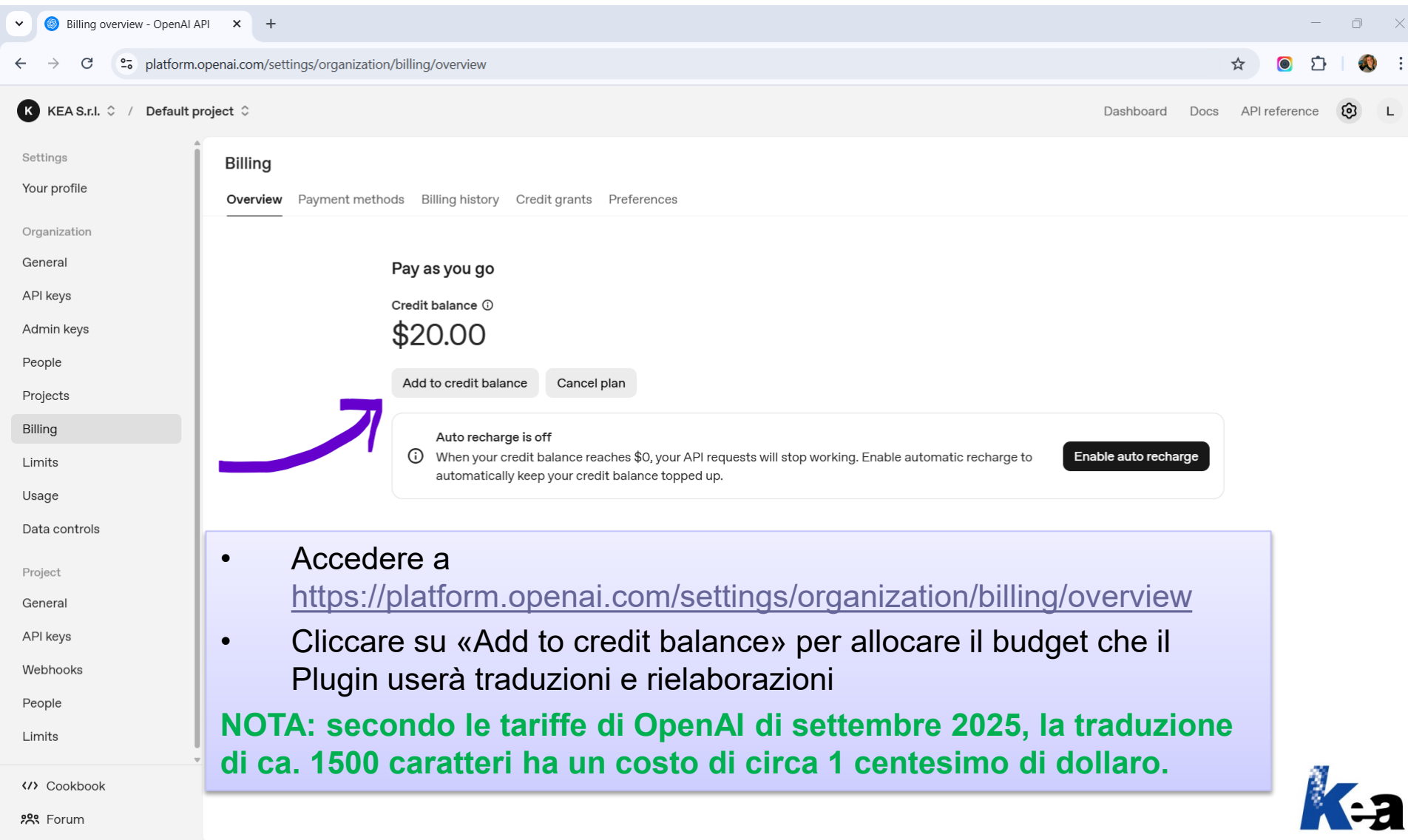
View usage per API key on the [Usage page](#).

NAME	SECRET KEY	CREATED	LAST USED	PROJECT ACCESS	CREATED BY	PERMISSIONS
TraduzioniArgo	sk-...R6MA	21 mag 2025	28 ago 2025	Default project	i	All

- Accedere a <https://platform.openai.com/settings/organization/api-keys>
- Cliccare su «Create new secret key» per generare una tantum la Chiave API

ke-a

# Cruscotto in OpenAI 3/4



Billing overview - OpenAI API

platform.openai.com/settings/organization/billing/overview

KEA S.r.l. / Default project

Dashboard Docs API reference

Settings

Your profile

Organization

General

API keys

Admin keys

People

Projects

**Billing**

Limits

Usage

Data controls

Project

General

API keys

Webhooks

People

Limits

Cookbook

Forum

## Billing

Overview Payment methods Billing history Credit grants Preferences

Pay as you go

Credit balance ⓘ

**\$20.00**


Add to credit balance Cancel plan

Auto recharge is off

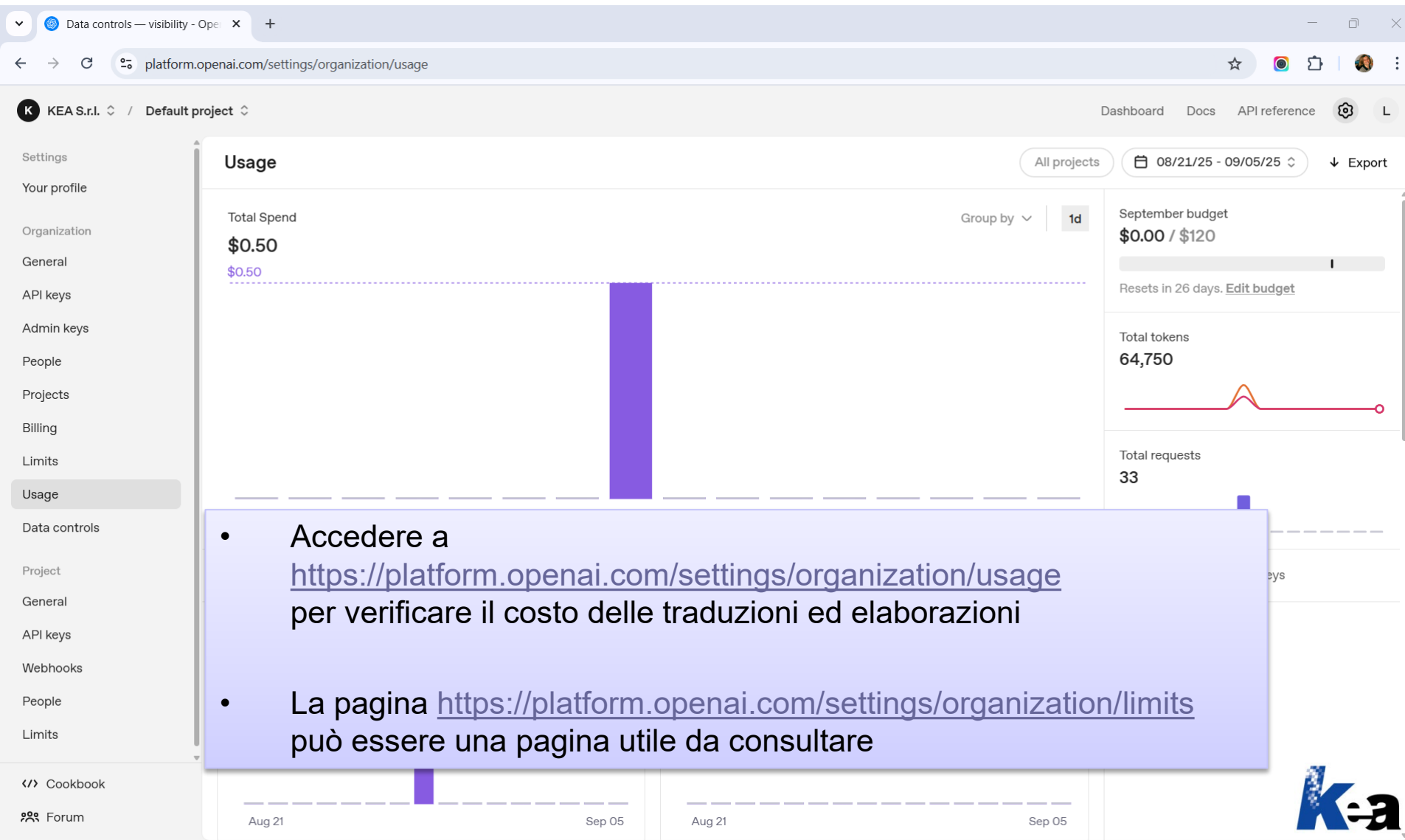
ⓘ When your credit balance reaches \$0, your API requests will stop working. Enable automatic recharge to automatically keep your credit balance topped up. **Enable auto recharge**

- Accedere a <https://platform.openai.com/settings/organization/billing/overview>
- Cliccare su «Add to credit balance» per allocare il budget che il Plugin userà traduzioni e rielaborazioni

**NOTA: secondo le tariffe di OpenAI di settembre 2025, la traduzione di ca. 1500 caratteri ha un costo di circa 1 centesimo di dollaro.**



# Cruscotto in OpenAI 4/4



# I nostri riferimenti

## ■ Kea s.r.l.

- Via Strà, 102
- 37042 Caldiero (VR)
- Italia

- Tel.: +39 045 6152381
- E-mail: [info@keanet.it](mailto:info@keanet.it)
- Web: [www.keanet.it](http://www.keanet.it)
- Blog: <http://blog.keanet.it/>

